



Conservatorium  
toneel

1965



K.O.H.G.K. DE PLATE  
ARCHIEF

Inv. Nr. 2017/1944

Coll.Nr.

117.F AM D4/33/1965-03

## WAS-O-RAMA

Torhoutsteenweg 156, OOSTENDE

Witgoed 4,500 kg voor :           20 F  
  zeep   5 F  
  drogen 10 F  
  —————  
  35 F

drogen niet verplicht

Dekens — Gewatteerde en Nylon bedsprenen  
wassen en drogen voor slechts 35 F

Gezellige stemming, goede ontvangst en zelf service

Gerante J. Casier

VRAAGT OVERAL

# Stella Artois

DE CHAMPAGNE DER BIEREN!



# Whitbread

PALE-ALE en STOUT

\* HET MEEST GEVRAAGD ENGELS BIER \*



DEPOT :

**FIRMA VAN HYFTE**

Aartshertoginnestraat, 18 — O O S T E N D E

— Tel. : 71922 —

## R. SAMYN-GIJSELEN

WASSERIJ — MODERNE DROOGKUIS

Vaartblekerijstraat 13 — OOSTENDE — Telefoon 718.60  
DEPOT : Witte Nonnenstraat, 55 — Tel. 736.87



Voor al wat WASSERIJ  
en DROOGKUIS aangaat,  
het éinig adres sedert 1761  
STEEDS TOT UW  
DIENST.

Arendlaan, 8, Westende  
Zeedijk, 122, Mariakerke (Oostende)

## QUICK SHOP



WEMISE A NEUF - NIEUWKUIS

Van Iseghemlaan, 99  
Tel. 750.52

A. Pieterslaan, 76  
Tel. 757.30

Torhoutsteenweg, 148  
Tel. 718.01

HEMDENDIENST AAN 12 F.

## KONINKLIJKE SCHOUWBURG - OOSTENDE

ZATERDAG 27 MAART 1965  
te 20 uur

Onder de auspiciën van het Kultureel Centrum Oostende

## Het Conservatoriumtoneel

stelt voor

## “Twee Engelen op bezoek”

blijspel door GUNTHER WEISENBORN  
vertaling MARTIN VAN IN

Regie : MARTIN VAN IN

Deze voorstelling gaat door in het raam van de  
« Veertiendaagse » van het Kultureel Centrum Oostende

# "Twee Engelen op bezoek"

## PERSONEN

NA : een bekoorlijke vrouw  
der wetenschap . . . . . M. VAN HELSUWE  
NOE : een nieuwsgierige  
jonge dame . . . . . J. CASIER  
GIL : een jong dekmatroos . . . . F. ROELS  
MOMME : de kok . . . . . O. DEFOOR  
PIZZA : 3e officier van het ss.  
« Georgia » . . . . . A. VANDE PITTE  
ANITA : een knappe haarkapster  
met dromen . . . . . S. CANDAELE  
WALT : een reporter : . . . . . F. CONTENT

TIJD : heden ten dage

PLAATS : subtropische havenkade, met scheepsdek  
Pauze na 1e bedrijf.

Het Conservatoriumtoneel verheugt er zich om, U de creatie in ons land te kunnen brengen van Günther Weisenborn's **Zwei Engel steigen aus**, dat alhier slechts onder een beknopt televisiespel bekend stond.

Dit plezierige, maar toch zo leerrijke stuk — zo helemaal anders dan wat wij gewoonlijk op de planken krijgen — is een bekoorlijke en vooral behoorlijke uiteenzetting van de Liefde, zowel onder de ene als onder de andere vorm.

Zonder ook maar een ogenblik cerebraal te doen, slaagt Weisenborn er in ons op heel wat tekortkomingen inzake Liefde te wijzen, mitsgaders op de o jammerlijke liefdeloosheid van de moderne wereld... Dat hij daarbij geen blaadje voor de mond neemt, kan ons alleen maar letterlijk en figuurlijk verheugen!

Zo verrassend als hij is bij het uitwerken van dit toneelstuk en de vondst die er in verscholen ligt, zo verbazend is Weisenborn bij de deels humoristische, deels poëtische verwoording er van. En gróter nog is onze verbazing, wanneer wij weten hoe de mens, die met zoveel wijsheid, hart en gevoel over de Liefde spreekt, gedurende lange tijd in een Duits concentratiekamp gevangen zat...

## Weisenborn als mens.

Gekend en befaamd in de Duitssprekende landen, in Nederland, Frankrijk en Engeland, zelfs in Amerika, blijkt hij bij ons een eerder onbekend iemand. Wij kunnen nochtans zijn licht wel gebruiken, want eerlijk gesproken : In de Liefde is men nooit volleerd!

Geboren in 1902, studeerde Weisenborn te Bonn medicijnen en filosofie. Hij verbleef lange tijd op een farm in Argentinië en in 1937 als reporter te New York. Heinrich George, riep hem terug en nam hem bij zich als hoofdadviseur van het Schiller Theater te Berlijn.

Reeds vroeg in de weerstand bedrijvig, werd Günther Weisenborn in 1942 wegens « hoogverraad » aangehouden. In 1945 bevrijd uit het tuchthuis te Luckau, werd hij aldaar tot burgemeester aangesteld. Later keerde hij op een locomotief naar Berlijn terug, werd er medestichter van het Hebbeltheater en heruitgever van het tijdschrift « Ulenspiegel », om zich nadien te Hamburg te vestigen waar hij de leiding heeft van het « Dramatürgische Kollegium ».

In de eenzaamheid van de Zwabische Jura, waar hij zich gedurende drie jaar terugtrok, ontdekte Weisenborn, zoals hij dat zelf zegt : « Distanz zu den Dingen ».

## Weisenborn als auteur.

Uit zijn dramatische periode, dateren romans als: Die Neuberin - Barbaren - Das Mädchen von Fano (verfilmd) en Die Furie. Tijdens diezelfde periode ontstonden zijn toneelwerken : U Boot S.4 (een anti-oorlogsdrama) Babel - Gie Guten Feinde en Spanische Hochzeit.

Werken voortspruitend uit zijn weerstands- en gevangenistijd zijn : Die Illegalen - Memorial (een boek dat in Duitsland op 150.000 exemplaren verspreid werd en vooral in Frankrijk een gunstig onthaal vond) - Der Lautlose Aufstand (een historisch overzicht van de Duitse weerstandsbeweging 1933-1945, onder meer naar gegevens van Ricarda Huch).

In 1951 schreef Weisenborn zijn eerste « Komedie » : Drei Ehrenwehrte Herren, een na-oorlogse satire die voor hem de deuren te Londen opende. Van zijn laatste toneelstukken is voornamelijk bekend, het in 1956 verschenen werk : Das Verlorene Gesicht... waarvan de titel, inzake Duitsland en de visie van de schrijver, voor zichzelf spreekt.

Zijn sterk dramatisch, komisch en poëtisch toneelstuk (met de lange titel) : Ballade von Eulenspiegel,

von Federle und von der Dicken Pompane... werd, anno 1954, te Brugge opgevoerd als slotvertoning van het XXIe Koninklijk Landjuweel-tornooi.

### **Twee Engelen op bezoek.**

Eveneens komisch, met licht tragische ondertoon en zeker zeer poëtisch, stamt ook dit stuk uit Weisenborn's na-oorlogse periode en de tijd toen hij de dingen van op afstand leerde bekijken. Wij laten hierbij best de auteur persoonlijk aan het woord:

« Men kan op velerlei wijze blijspelen schrijven, dat hoeft geen betoog. Een er van is, de verrekijker om te draaien. Plotseling ziet men alles klein, bijna potsierlijk. Daar dient de afstand dan als middel tot het blijspel. In de hantering daarvan was gindse eminente Ier, die een predikatie over de bezemsteel schreef, een Grootmeester.

Hoe kleiner een ding is hoe meer alomvattend zijn aanblik wordt. Toch moet vooral de bitterheid die in elke komedie verscholen ligt, goed merkbaar blijven.

Ten slotte, het gaat hier noch om een utopisch blijspel, noch om een stuk vol eerbiedwaardige mystiek. Enkel om een hoogst realistisch konterfeitsel van deze wereld, ten dienste dan van zijn bewoners en hun genoegen en van bepaalde denkwijzen.

Alleszins is het een stuk van vriendelijke mensen en vriendelijk is het vanwege de auteur bedoeld.

Aldus keurt Weisenborn de mensen en hun gedragingen doorheen de bril van een goedgehumtst filosoof, glimlachend, met soms een licht tragische flikkering. Hetgeen hij ons daarbij voorschotelt heeft misschien wel hier en daar een tintje van « bei uns », wat echter niet wegneemt dat het ook alhier van toepassing zijn kan... Wie zich in het stuk wil verbazen over het onregelmatig verglijden van dag en nacht, moet maar denken dat de Televisie daar schuld aan heeft. Immers, het televisietoneel houdt liefst geen rekening met de normen die eertijds op de planken van kracht waren (al is de T.V. die wij aan huis krijgen nog lang niet zo ver!). Het moet ons dus niet verwonderen, wanneer zelfs de meest « liefdevolle » toneelauteur zich die televisie-vereisten aanpast... Wat alleszins het stuk en zijn schrijver ten goede komt, is wel dat ons geen rad voor de ogen gedraaid wordt: wij weten van bij de aanvang waar wij aan toe zijn, wij worden op tijd en stond in het spel betrokken en het ligt maar aan een kleinigheidje of wij spelen gewoon mee... M.V.I.

# A. Hulpiau

JOAILLIER · BIJOUTIER

Langestraat, 41 B

Tel. : 735.59

VOOR ALLE GELEGENHEDEN

## bloemen

van het

# Huis Vincke-Jonckheere

Ad. BUYLSTRAAT, 54  
OOSTENDE

Tel. 718.41

## LEZEN

Boeken — Tijdschriften — Dagbladen — Publiciteit

## SCHRIJVEN

Papierwaren — Bureelbenodigdheden — Uitgeverij

## BUREELMACHINES

Tel- en schrijfmachines — Bureelmeubels

# Internationale Boekhandel

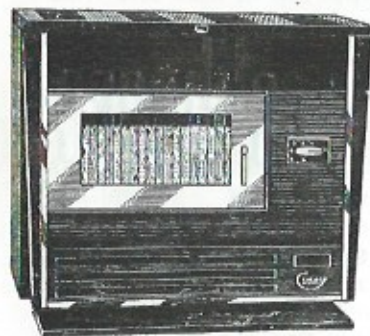
OOSTENDE

Ad. Buylstraat, 33 - Kapellestraat, 65  
Zeedijk, 70 - De Smet de Naeyerlaan, 17  
Th. Van Loostraat, 26 - Kaaistraat, 3  
Marie-Joséplaats, 11  
OOSTENDE - Tel. 717.33

VOOR UW STOVEN - GASVUREN - GASRADIATOREN

EEN ADRES :

## Jack DELANGHE



NIEUWPOORTSTW., 72  
OOSTENDE

Hoofdverdelers : Ciney - Sur-  
diac - Efel - Prometheus -  
Velle - Gaggenau